



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA LUSO-MEXICANA

## CÂMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA LUSO-MEXICANA

Newsletter No. 2 Março de 2007

PORTUGUÊS



ESPAÑOL

### AS NOSSAS ACTIVIDADES RECENTES

### NUESTRAS ACTIVIDADES RECIENTES

**A CCILM assina protocolo de cooperação com a AIP-CE, Associação Industrial Portuguesa-Confederação Empresarial.**

**La CCILM firma convenio de colaboración con la AIP-CE, Asociación Industrial Portuguesa-Confederación Empresarial**



De esquerda a direita Exmo. Sr. Embaixador de México em Portugal Mauricio Toussaint Ribot, Sr. Eng. José Miguel Gomes da Costa, Presidente da CCILM e Sr. Comendador Jorge Rocha de Matos, Presidente de la Associação Industrial Portuguesa-Confederação Empresarial (AIP-CE).

De izquierda a derecha, Exmo. Sr. Embajador Mauricio Toussaint Ribot, Embajador de México en Portugal, Ing. José Miguel Gomes da Costa, Presidente de la CCILM y Sr. Comendador Jorge Rocha de Matos, Presidente de la Asociación Industrial Portuguesa-Confederación Empresarial (AIP-CE).

A Associação Industrial Portuguesa-Confederação Empresarial (AIP-CE) e a Câmara de Comércio e Indústria Luso-Mexicana (CCILM) assinaram, dia 5 de Fevereiro, um protocolo de cooperação, com o objectivo de desenvolver contactos económicos entre os dois países e respectivas empresas. O protocolo define como áreas de interesse prioritário recíproco, o comércio, o investimento, a formação de agentes económicos e um melhor conhecimento de ambas economias.

La Asociación Industrial Portuguesa-Confederación Empresarial (AIP-CE) y la Cámara de Comercio e Industria Luso-Mexicana (CCILM), firmaron el día 5 de febrero un protocolo de cooperación con el objetivo de desarrollar contactos económicos entre los dos países y sus respectivas empresas. El protocolo define como áreas de interés prioritario recíproco, el comercio, la inversión, la capacitación de agentes económicos y un mayor conocimiento de ambas economías.

“Com o protocolo agora assinado poderemos tentar aprofundar as relações entre Portugal e o México, tanto mais que na estratégia da AIP, o México insere-se nos países considerados prioritários para as actividades empresariais”, explicou Jorge Rocha de Matos, presidente da AIP, na cerimónia de assinatura. Para o presidente da AIP os contactos entre os dois países visam dois objectivos fundamentais: aumentar o fluxo comercial bilateral e também dar a conhecer aos consumidores os produtos dos dois países, criando para isso parcerias entre empresários portugueses e mexicanos.

“Con el protocolo que hoy firmamos, podremos profundizar las relaciones entre Portugal y México, ya que en la estrategia de AIP, México está clasificado dentro de los países prioritarios para las actividades empresariales”, explicó Jorge Rocha de Matos, presidente de AIP, en la ceremonia. Para el presidente de AIP, los contactos entre los dos países pretenden dos objetivos fundamentales: aumentar el flujo comercial bilateral y también dar a conocer a los consumidores los productos de los dos países, creando para esto sociedades entre empresarios portugueses y mexicanos.

Por seu lado, o presidente da CCILM, Miguel Gomes da Costa, realçou a importância da assinatura deste protocolo numa altura em que as trocas comerciais entre Portugal e o México têm vindo a crescer: 28 por cento no ano passado.

Por su parte, el presidente de la CCILM, Miguel Gomes da Costa, recalcó la importancia de la firma de este protocolo en un momento en que el intercambio comercial entre Portugal y México ha crecido 28% el año pasado.

Maurício Toussaint, Embaixador do México, salientou que o México é o segundo país mais importante da América Latina, depois do Brasil, em termos de trocas comerciais com Portugal.

No âmbito do protocolo foi ainda acordado um plano de acções para 2007, que prevê a organização, em parceria, em Portugal e no México, de eventos que visem divulgar junto das respectivas comunidades empresariais, oportunidades de negócio e investimento, a recepção a delegações institucionais e empresariais mexicanas e a organização, em parceria, de visita ou participação em feiras em Portugal e no México de empresas de ambos os países, nomeadamente a visita de empresários mexicanos à "Alimentaria 2007" em Lisboa. A AIP compromete-se ainda a fornecer à CCLM informação especializada em matérias comunitárias e difusão selectiva de informação por perfis de interesse.

O programa de cooperação estabelece, entre vários pontos, o compromisso de fornecer reciprocamente informações regulares acerca da evolução das respectivas economias nacionais, e a comunicar dados macro e micro-económicos relevantes, prestar assistência recíproca às empresas devidamente credenciadas e respectivos agentes económicos, dinamizar estudos de selectividade para concretização de acções de investimento, formação de "joint-ventures" e comércio externo.

O protocolo assinado prevê também a possibilidade de participação de representantes empresariais de cada país em cursos, estágios e demais acções de formação.

Mauricio Toussaint, Embajador de México, destacó que México es el segundo país más importante de América Latina, después de Brasil, en términos del intercambio comercial con Portugal.

En el ámbito del protocolo fue también acordado un plan de acciones para 2007, que prevé la organización, en conjunto, en Portugal y México, de eventos que pretenden divulgar junto de las respectivas comunidades empresariales, oportunidades de negocio e inversión, el recibimiento de delegaciones institucionales y empresariales mexicanas y la organización de visitas o participaciones en ferias en Portugal y en México de empresas de ambos países, principalmente la visita de empresarios mexicanos a "Alimentaria 2007" en Lisboa. AIP se compromete además a fornecer a la CCILM información especializada en materia comunitaria y difusión selectiva de información por perfil de interés.

El programa de cooperación establece, entre varios puntos, el compromiso de intercambiar recíprocamente informaciones regulares a cerca de la evolución de las respectivas economías nacionales y comunicar datos macro y micro económicos relevantes, dar asistencia recíproca a las empresas debidamente acreditadas y a los respectivos agentes económicos, dinamizar estudios de selectividad para concretización de acciones de inversión, formación de "joint-ventures" y comercio externo.

El protocolo firmado prevé también la posibilidad de participación de representantes empresariales de cada país en cursos, prácticas y otras acciones de capacitación.





**Nova Redução Alfandegária no México**

No contexto da política de livre comércio do Governo do México, o Ministério da Economia deu a conhecer em Novembro passado uma nova redução alfandegária das importações de produtos destinados às indústrias química, petrolífera, de tractores agrícolas e à cadeia têxtil – confecção, além de artigos que sejam destinados aos centros de investigação.

Exemplos:

Produto	Usos
Fibras têxteis	Têxtil e Confecção
Lisina	Materia prima para melhorar a formulação de alimentos balanceados para animais
Unidades flutuantes (embarcação tipo navio)	Tratamento de petróleo bruto
Aparelhos de video a cores	Tecnología de ecrãs planas
Tractores incompletos	Fabricação de tractores
Grinaldas eléctricas	Produção de árvores de natal
Fibras têxteis	Têxtil e confecção

O Ministério da Economia anunciou também que proximamente irá reduzir outros direitos alfandegários para individualizar certos produtos susceptíveis de importação ao México, para que a indústria nacional possa responder com maior eficacia e oportunidade às exigências do mercado.

Embaixada do México em Portugal

**Nueva Reducción Arancelaria en México**

En el marco de la política de libre comercio del Gobierno de México, el Ministerio de Economía dio a conocer en noviembre pasado una nueva reducción arancelaria a las importaciones de productos destinados a las industrias química, petrolera, de tractores agrícolas y la cadena textil-confección. Adicionalmente, estarán libres de aranceles a la importación los artículos que sean destinados a centros de investigación.

Ejemplos:

Producto	Usos
Fibras Textiles	Textil y Confección
Lisina	Insumo para mejorar la formulación de alimentos balanceados para animales
Unidades Flotantes (embarcación tipo buque)	Tratamiento de petróleo crudo
Video proyectores a color	Tecnología de pantalla plana
Tractores incompletos	Fabricación de tractores
Guirnaldas eléctricas	Producción de árboles de Navidad
Fibras textiles	Textil y confección

El Ministerio de Economía anunció también que próximamente promoverá la desagregación de otras fracciones arancelarias para individualizar ciertos productos susceptibles de importarse a México libres de aranceles, a fin de que la industria nacional pueda responder con mayor eficiencia y oportunidad a las exigencias del mercado.

Embajada de México en Portugal



## Mercados Financeiros: Portugal Comportamento das exportações em 2006

Em 2006, as exportações ganharam importância na economia portuguesa, representando, no final do terceiro trimestre, 35% do PIB total. Com efeito, para o período em que existe informação disponível, e até Outubro, as exportações registraram taxas de crescimento elevadas, acima dos dois dígitos. A este comportamento não terá sido estranho a robustez do comércio mundial e o fortalecimento do investimento. Na realidade a influência deste último no comportamento das exportações nacionais é patente nos elevados ritmos de crescimento observados nos produtos para uso industrial e nos bens de capital.

Mas mais interessante, porque mais favorável à consolidação da actividade exportadora a médio prazo, é o facto de podermos estar no início de um período da estrutura das exportações, tanto no que se refere ao destino como aos produtos exportados.

O fortalecimento e a consolidação da importância do sector exportador ganha sustentabilidade nos sinais de maior diversificação geográfica dos países destino dos produtos exportados. No período em análise assistiu-se ao incremento de cerca de 29% das exportações para países extra-comunitários, o que contribuiu para que em 2006, as exportações para fora da União Europeia representassem 23% do total das exportações, mais 4 pontos percentuais do que em 1995.

A maior capacidade de penetração dos produtos portugueses em economias que se encontram numa fase de forte desenvolvimento industrial e de infra-estruturas surge como um factor importante para a evolução das exportações nacionais a médio e longo prazo. Destes destaca-se a expansão significativa das vendas para mercados com elevado ritmo de crescimento, como é o caso de Angola e dos países da Ásia emergente, mas também em países pertencentes à América Latina. Importa também referir que o aumento do comércio com estes países se regista essencialmente ao nível de bens intermédios (alimentos e bebidas para uso industrial e fornecedores industriais) e de bens de capital, existindo também sinais de fortalecimento do comércio de bens de consumo.

BPI.  
E.E.F. - Mercados Financieros  
Fevereiro 2007

## Mercados Financieros: Portugal Comportamiento de las exportaciones en 2006

En 2006, las exportaciones ganaron importancia en la economía portuguesa, representando, al final del tercer trimestre, 35% del PIB total. Con efecto, para el periodo en el que existe información disponible, y hasta octubre, las exportaciones registraron tasas de crecimiento elevadas, encima de los dos dígitos. Ante este comportamiento no es extraño el crecimiento del comercio mundial y el fortalecimiento de las inversiones. En la realidad la influencia de este último en el comportamiento de las exportaciones nacionales es patente en los elevados ritmos de crecimiento observados en los productos para uso industrial y en los bienes de capital.

Sin embargo, más interesante porque más favorable a la consolidación de la actividad exportadora a medio plazo, es el hecho de que podemos estar en el inicio de un periodo de estructura de las exportaciones, tanto en lo que se refiere al destino como a los productos exportados.

El fortalecimiento y la consolidación de la importancia del sector exportador gana sustentabilidad en las señales de mayor diversificación geográfica de los países destino de los productos exportados. En el periodo de análisis se sustituyó el incremento de cerca de 29% de las exportaciones hacia países extra-comunitarios, lo que contribuyó a que en 2006, las exportaciones hacia fuera de la Unión Europea representaran 23% del total de las exportaciones, cuatro puntos porcentuales más que en 1995.

La mayor capacidad de penetración de los productos portugueses en economías que se encuentran en una etapa de desarrollo industrial y de infraestructura surge como un factor importante para la desarrollo de las exportaciones nacionales a medio y largo plazo. Entre éstos destaca la expansión significativa de las ventas a mercados con un elevado ritmo de crecimiento como es el caso de Angola y de los países de Asia, pero también a países pertenecientes a América Latina. Es importante también mencionar que el aumento del comercio con estos países se registra principalmente al nivel de los bienes intermedios (alimentos y bebidas para uso industrial y proveedores industriales) y de bienes de capital, aunque también existen señales de fortalecimiento del comercio de los bienes de consumo.

BPI.  
E.E.F. - Mercados Financieros  
Febrero 2007

## Membros Fundadores da CCILM

## Miembros Fundadores de la CCILM



O Banco Comercial Português, SA (BCP), é um Banco de capitais privados, constituído em Portugal em 1985.

O seu perfil de inovação marcou, desde muito cedo, a história do Banco, quando três anos após a sua criação, abriu a Nova Rede e estendeu a sua actuação a um público mais alargado.

Prosseguindo o seu percurso de crescimento orgânico, o BCP lançou-se na aquisição de outras instituições financeiras de relevo, com destaque para o Banco Português do Atlântico (em 1995) e o Banco Pinto e SottoMayor (em 2000). Neste contexto de crescimento, a constituição da rede Millennium bcp, por integração das marcas BCP, Nova Rede, Atlântico e Sottomayor foi fundamental para a consolidação da actividade geral do Grupo. O princípio de "Uma só cultura e uma só prática" precedeu a lógica de "Uma só Marca, um só Banco" e permitiu ao Millennium bcp assumir a visão estratégica de evoluir para uma instituição multidoméstica com uma entidade supra-nacional, com orientação estratégica focada na criação de valor em negócios "core" em Portugal, Polónia, Grécia, Angola e Moçambique.

Hoje, o Millennium bcp é o maior Grupo Financeiro Privado Português, apresentando activos consolidados de EUR 77 mil milhões e a maior rede bancária do país com cerca de 870 Sucursais.

O processo de internacionalização do Banco, um dos factores chave do seu crescimento, foi considerado um *case study* de sucesso internacional, com presença não só nos países acima indicados mas, também, nos Estados Unidos e Turquia, servindo cerca de 4 milhões de Clientes. O Millennium bcp possui, adicionalmente, uma rede de 2.000 correspondentes em mais de 130 países e parceiros estratégicos nos principais mercados que garantem capacidade de distribuição e visam a satisfação das necessidades dos Clientes em todo o mundo.

O Millennium bcp tem sido consistentemente distinguido como "Bank of the Year", "Best Bank", "Best Internet Bank" e "Best Trade Finance Bank" por prestigiadas publicações como a *Euromoney*, *The Banker* e *Global Finance* que pretendem premiar a excelência entre as instituições que lideram mundialmente a Banca Comercial, reflectindo o reconhecimento da comunidade financeira internacional.

Um dos factores chaves do sucesso do Millennium bcp tem sido, desde o início, o enfoque na excelência dos serviços prestados e na capacidade de inovação e adaptação às exigências dos seus Clientes, através da oferta de soluções específicas. Reconhecendo as solicitações cada vez mais complexas dos seus clientes,

El Banco Comercial Português, S.A. (BCP) es un banco de capital privado, constituido en Portugal en 1985.

Su perfil de innovación marcó, desde muy temprano, la historia del banco, cuando tres años después de su creación, abrió la Nueva Red y extendió su actuación a un público más grande.

Siguiendo su curso de crecimiento orgánico, BCP se lanzó a la adquisición de otras instituciones financieras importantes, entre las que destacan el Banco Portugués del Atlántico (en 1995) y el Banco Pinto y SottoMayor (en 2000). En este contexto de crecimiento la constitución de la red Millennium bcp, por integración de las marcas BCP, Nova Rede, Atlántico y Sottomayor fue fundamental para la consolidación de la actividad general del grupo. El principio de "Una sola cultura y una sola práctica" precedió a la lógica de "Una sola Marca, un solo Banco" y permitió a Millennium BCP asumir la visión estratégica de evolucionar hacia una institución multidoméstica con una identidad supranacional, con orientación estratégica enfocada en la creación de valor en negocios core en Portugal, Polonia, Grecia, Angola y Mozambique.

Hoy, Millenium BCP es el mayor grupo financiero privado portugués, con activos consolidados de 77 mil millones de euros y la mayor red bancaria del país con cerca de 870 sucursales.

En el proceso de internacionalización del banco, uno de los factores clave de su crecimiento fue considerado un *case study* de éxito internacional, con presencia no sólo en los países anteriormente indicados sino también en los Estados Unidos y Turquía, sirviendo a cerca de 4 millones de clientes. Millennium BCP posee adicionalmente una red de 2000 corresponsales en más de 130 países y socios estratégicos en los principales mercados que garantizan capacidad de distribución y que pretenden la satisfacción de las necesidades de los clientes en todo el mundo.

Millennium BCP ha sido constantemente distinguido como "Bank of the Year", "Best Bank", "Best Internet Bank" y "Best Trade Finance Bank" por prestigiadas publicaciones como *Euromoney*, *The Banker* y *Global Finance* que buscan premiar la excelencia entre las instituciones financieras que lideran mundialmente la banca comercial, reflejando el reconocimiento de la comunidad financiera internacional.

Uno de los factores clave en el éxito de Millennium BCP ha sido, desde el inicio, el enfoque en la excelencia de los servicios prestados y la capacidad de innovación y adaptación a las exigencias de sus clientes, a través de la oferta de soluciones específicas. Reconociendo las

o Millennium bcp desenvolveu soluções de *cash-management* tecnologicamente avançadas e flexíveis, capazes de responderem aos objetivos chave das Empresas.

Atento às necessidades das empresas portuguesas, e com o objetivo de se assumir como o parceiro privilegiado das empresas nacionais que actuam no comércio internacional, o Millennium bcp disponibiliza um Centro de Competências Especializado, composto pelas equipas do Millennium Trade Solutions e da Plataforma Internacional de Negócios, criado para aconselhar as Empresas no apoio às Exportações, Importações, relacionamento Multinacional e Acções de Internacionalização. Neste contexto abrangente, o Millennium bcp apresenta-se totalmente habilitado para desenvolver uma oferta ajustada às necessidades de cada Empresa, também para o mercado Mexicano, produzindo uma solução de Produtos e Serviços, entre os quais se destacam:

- Gestão de Pagamentos e Recebimentos: Transferências Electrónicas, Cobranças Electrónicas, Emissão de Cheques, Remessas Documentárias, Créditos Documentários e Gestão de Tesouraria;
- Gestão Financeira: Financiamentos em Conta Corrente, Desconto sobre o estrangeiro, *Forfaiting*, *Factoring* Internacional, Financiamento em Conta Empréstimo Médio e Longo Prazo, Garantias Bancárias;
- Gestão do Risco: Garantias-bancárias, Cobertura de Risco de Taxa de Câmbio, Cobertura de Risco de Taxa de Juro, Cobertura de Risco do Preço das Matérias-primas;
- Serviço de Cash-Management, que permite otimizar a gestão de tesouraria da empresa ou do grupo Económico.

Adicionalmente, o Millennium bcp desenvolveu estreitas relações com Bancos no México, com destaque para o HSBC México e o Banco del Bajío, entre outros, que garantem o suporte local, atempado e eficiente, nas melhores condições do mercado, aos Clientes do Millennium bcp.

exigencias cada vez más complejas de sus clientes, Millennium BCP desarrolló soluciones de *cash-management* tecnológicamente avanzadas y flexibles capaces de responder a los objetivos clave de las empresas.

Atento a las necesidades de las empresas portuguesas, y con el objetivo de ser el socio privilegiado de las empresas nacionales que participan en el comercio internacional, Millennium bcp ofrece un Centro de Competências Especializado, compuesto por los equipos de Millennium Trade Solutions y de la Plataforma Internacional de Negocios, creado para apoyar a las empresas en las exportaciones, importaciones, relacionamiento multinacional y acciones de internacionalización. En este contexto, Millennium bcp está totalmente capacitado para desarrollar una oferta ajustada a las necesidades de cada empresa, también para el mercado mexicano, produciendo una solución de productos y servicios entre los cuales destacan:

- Gestión de pagos y recibos: transferencias electrónicas, cobranzas electrónicas, emisión de cheques, remesas documentarias, créditos documentarios y gestión de tesorería;
- Gestión financiera: financiamientos en cuenta corriente, descuento sobre o extranjero, *forfaiting*, *factoring internacional*, financiamiento en cuenta, préstamo a medio y largo plazo, garantías bancarias;
- Gestión de riesgo: garantías bancarias, cobertura de riesgo de tasa de cambio, cobertura de riesgo de tasa de interés, cobertura de riesgo de precio de las materias primas;
- Servicio de *cash-management*, que permite optimizar la gestión de tesorería de la empresa o del grupo económico.

Adicionalmente, Millennium bcp desarrolla estrechas relaciones con bancos de México, en los cuales destaca el HSBC México y el Banco del Bajío, entre otros, que garantizan el apoyo local, oportuno y eficiente, en las condiciones de mercado, a los clientes de Millennium bcp.

## INFO FLASH



### **Em 7 de Fevereiro, entrou em funcionamento o forno para vidro temperado da Vitro, o maior da Península Ibérica.**

O Grupo mexicano Vitro, S.A. de C.V. é um dos maiores produtores na área do vidro. Vitro é membro fundador da Câmara Luso-Mexicana através da sua subsidiária em Portugal Vitro Chaves, S.A.

Vitro, inaugurou e iniciou operações com o seu novo forno em Villadecanes, León, Espanha, com a capacidade de poder temperar e termo-endurecer lâminas de vidro de grandes dimensões. Este forno é único no seu tipo dentro da península ibérica e terceiro na Europa. Com a recente ampliação da sua fábrica, Vitro é considerado o maior centro de transformação de vidro na Europa.

"O novo forno de temperado e termo-endurecido que começou hoje a funcionar ajudará a abastecer vidro de grandes dimensões para edifícios e complexos comerciais. A arquitectura actual exige maiores medidas para os vidros em cada projecto que se desenha e a Vitro está preparado nos dias de hoje a responder às expectativas e aos requerimentos dos nossos clientes na Europa através do funcionamento deste forno", como informou Hugo Lara, Director Geral de Vidro Plano.

Para mais informações:

[http://www.vitro.com/vitro\\_corporativo/docs/espanol/020707.pdf](http://www.vitro.com/vitro_corporativo/docs/espanol/020707.pdf)

### **Vitro inició el 7 de febrero operaciones del horno de templado de vidrio de mayores dimensiones de la península Ibérica.**

El Grupo mexicano Vitro S.A. de C.V. es uno de los mayores productores en el área del vidrio. Vitro es miembro fundador de la Cámara Luso-Mexicana a través de su subsidiaria en Portugal Vitro Chaves, S.A.

Vitro, inauguró e inició operaciones de su nuevo horno en Villadecanes, León, España, con la capacidad de poder templar y termo-endurecer lámina de vidrio de grandes dimensiones. Este horno es único en su tipo dentro de la península Ibérica y tercero en Europa. Con la reciente ampliación de su factoría, VITRO es considerado el mayor centro de transformación de vidrio en Europa.

"El nuevo horno de templado y termo-endurecido que hoy inicia operaciones nos ayudará a abastecer vidrio de grandes dimensiones para edificios y complejos comerciales. La arquitectura actual exige mayores medidas para los vidrios en cada proyecto que se diseña y Vitro está preparado hoy día para cumplir con las expectativas y requerimientos de nuestros clientes en Europa mediante la puesta en marcha de este horno", señaló Hugo Lara, Director General de Vidrio Plano.

Para leer la información completa, favor de hacer click en la siguiente liga:

[http://www.vitro.com/vitro\\_corporativo/docs/espanol/020707.pdf](http://www.vitro.com/vitro_corporativo/docs/espanol/020707.pdf)



### **Forcados**

No passado dia 3 de Março realizou-se em Vila Franca de Xira a nomeação do Comité de Honra por ocasião do 75º Aniversário do Grupo de Forcados Amadores de Vila Franca de Xira. Neste comité nomeou-se o Grupo de Forcados Mazatlanos (México) como instituição pertencente.

O fundador dos Forcados Mazatlanos, Sr. Arturo Castro Ortega, teve a honra de representar o seu grupo de forcados no comité de honra e receber um diploma e uma medalha comemorativa.

O Grupo de Forcados Amadores de Vila Franca de Xira (Portugal) e o Grupo de Forcados Mazatlanos (México) têm uma relação de amizade. E pretendem que este intercâmbio cultural leve as futuras gerações a preservar esta bonita tradição portuguesa, fomentando esta arte no México.

### **Forcados**

El pasado 3 de marzo en Vila Franca de Xira, se llevó a cabo el nombramiento del Comité de Honra con motivo del 75º Aniversario del Grupo de Forcados Amadores de Vila Franca de Xira. En este comité se nombró al Grupo de Forcados Mazatlanos (México) como institución perteneciente.

El cabo fundador de los Forcados Mazatlanos, Sr. Arturo Castro Ortega, tuvo el honor de representar a su grupo de forcados en la integración del comité de honra y recibir un diploma y una medalla conmemorativa.

El Grupo de Forcados Amadores de Vila Franca de Xira (Portugal) y el Grupo de Forcados Mazatlanos (México) tienen una relación de amistad. Y pretenden que este intercambio cultural sirva a futuras generaciones a preservar esta bella tradición portuguesa, fomentando dicho arte en México.

<http://groups.msn.com/FORCADOSMazatlanos>



### **Festival Internacional Ollin Kan, Tlalpan 2007**

O Festival Ollin Kan que se realiza todos os anos na Cidade do México, escolheu para a edição deste ano Portugal, como país convidado.

O Festival Ollin Kan apresentará uma programação cultural representativa da cultura portuguesa.

Esta semana da Cultura Portuguesa ocorrerá em vários locais da Cidade do México de 7 a 13 de Maio de 2007.

### **Festival Internacional Ollin Kan, Tlalpan 2007**

El Festival Ollin Kan que se realiza todos los años en la Ciudad de México, escogió para la edición de este año a Portugal como país invitado.

El Festival Ollin Kan ofrecerá una programación cultural representativa de la cultura portuguesa.

Esta semana de la cultura portuguesa se presentará en varios escenarios de la Ciudad de México del 7 al 13 de mayo de 2007.

[www.ollinkan.tlalpan.gob.mx](http://www.ollinkan.tlalpan.gob.mx)



Newsletter No. 2. Mar. 2007

CCILM - Câmara de Comércio e Indústria Luso -Mexicana  
[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

Escritório: Av. da República nº 58, 13º Andar, 1069-057  
Lisboa, Portugal.  
Tel: (+351) 217 959 161  
Fax: (+351) 217 959 162  
[vanessa.munozl@camaralusomexicana.org](mailto:vanessa.munozl@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

Sede: Av. António Augusto de Aguiar, nº 183 R/C Dto.  
1050-014  
Lisboa, Portugal.

Contacto: Dra. Vanessa Alamilla Muñoz

**Seja sócio da CCILM, a seguir encontrará a  
ficha de inscrição.**

Newsletter No. 2. Mar. 2007

CCILM-Cámara de Comercio e Industria Luso-Mexicana  
[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

Oficina: Av. da República nº 58, 13º Piso, 1069-057  
Lisboa, Portugal.  
Tel: (+351) 217 959 161  
Fax: (+351) 217 959 162  
[vanessa.munoz@camaralusomexicana.org](mailto:vanessa.munoz@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

Sede: Av. António Augusto de Aguiar, nº 183 R/C Dto.  
1050-014  
Lisboa, Portugal.

Contacto: Lic. Vanessa Alamilla Muñoz

**Sea socio de la CCILM, a continuación  
encontrará la ficha de inscripción.**





CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA LUSO-MEXICANA

CÂMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA LUSO-MEXICANA

### FICHA DE INSCRIÇÃO FICHA DE INSCRIPCIÓN

#### EMPRESA EMPRESA

Nome:   
 Nombre:

Endereço:  Cidade:   
 Dirección:  Ciudad:

Código Postal:   
 Código Postal:

Telefone:  Fax:   
 Teléfono:  Fax:

Email:   
 Email:

No. Contribuinte:   
 No. Contribuyente:

#### Contacto: Contacto:

Nome:   
 Nombre:

Cargo:   
 Puesto:

#### Quotas: Cuotas:

Jóia:  50 €  
 Membresía:

:: Quota Anual ::  
 :: Cuota Anual ::

Individual:	150€	
Até 20 Empregados:	200€	Número de empregados / trabajadores: <input type="text"/>
Hasta 20 Empleados:		Número de empleados/trabajadores: <input type="text"/>
De 21 a 100 Empregados:	350€	
De 21 a 100 Empleados:		
Mais de 101 Empregados:	500€	Total: <input type="text"/>
Mas de 101 Empleados:		Total: <input type="text"/> €

#### Forma de Pagamento: Forma de Pago:

<input type="checkbox"/>	Cheque No. Cheque No.	Banco Banco	Valor Valor
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Transferência Bancaria Transferencia Bancaria	NIB - BPI	Valor Valor
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

\*Esta inscrição só será efectiva depois do pagamento da jóia e da quota anual. A quota anual é válida por 365 dias ( por exemplo: se pagou a sua quota no dia 12 de Agosto de 2006 ésta será válida até ao dia 11 de Agosto de 2007).

\*Esta inscripción solamente será efectiva después del pago de la membresía y la cuota anual. La cuota anual es valida por 365 días (por ejemplo: si pago su cuota el día 12 de agosto del 2006 esta será valida hasta el 11 de Agosto del 2007).

### Informação Geral:

### Información General:

Data de criação da empresa:  
Fecha de creación de la empresa:

Ano:  
Año:

Mês:  
Mês:

Dia:  
Dia:

Capital Social:  
Capital Social:

Volume de vendas €:  
Volumen de ventas €:

No. Empregados:  
No. de Empleados:

Actividade:  
Actividad:

Exportador  
Exportador

Distribuidor  
Distribuidor

Importador  
Importador

Comerciante  
Comerciante

Fabricante  
Fabricante

Retalhista  
Detallista

Serviços  
Servicios

Outros  
Otros

Especifique:  
Especifique:

Produtos que deseja Exportar ao Portugal:

Descrição do Produto  
Descripción del Producto

Productos que desea Exportar a Portugal:

Produto 1  
Producto 1

Produto 2  
Producto 2

Produto 3  
Producto 3

Produtos que deseja Importar do México:

Descrição do Produto  
Descripción del Producto

Productos que desea Importar de México:

Produto 1  
Producto 1

Produto 2  
Producto 2

Produto 3  
Producto 3

Documentos que anexa:  
Documentos que anexa:

Catálogos  
Catálogos

Fotografias  
Fotografías

Tabela de Preços  
Tabla de precios

Reportes  
Reportes

Outros  
Otros